

**قرار رئيس جمهورية مصر العربية**

رقم ١٥١ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على المذكرات المتبادلة

بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان

بشأن برنامج المتطوعين اليابانيين عبر البحار

الموقعة فى طوكيو بتاريخ ١٥/٣/١٩٩٥

**رئيس الجمهورية**

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ( ١٥١ ) من الدستور:

**قرر:****( مادة وحيدة )**

ووفق على المذكرات المتبادلة بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن

برنامج المتطوعين اليابانيين عبر البحار الموقعة فى طوكيو بتاريخ ١٥/٣/١٩٩٥

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢١ ذى الحجة سنة ١٤١٥هـ

( الموافق ٢١ مايو سنة ١٩٩٥م ) .

**حسنى مبارك**

## السيد / سفير اليابان فى القاهرة

تحية طيبة وبعد ،،،

أتشرف بالإفادة بأننى تسلمت خطاب سيادتكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :  
بالإشارة إلى المحادثات الأخيرة التى تمت بين ممثلى حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان ، فى القاهرة بخصوص إرسال المتطوعين إلى جمهورية مصر العربية فى إطار برنامج المتطوعين اليابانيين عبر البحار ( المشار إليه فيما بعد بالبرنامج ) من أجل تشجيع التعاون الفنى بين البلدين وتأكيدا بالنيابة عن حكومة اليابان النقاط التالية التى تم التفاهم عليها بين الجانبين :

١ - تقوم حكومة اليابان بناء على طلب حكومة جمهورية مصر العربية - ووفقا للقوانين واللوائح المعمول بها فى اليابان - باتخاذ الإجراءات اللازمة لإرسال المتطوعين إلى جمهورية مصر العربية بهدف المشاركة فى التنمية الاجتماعية والاقتصادية فى جمهورية مصر العربية ، وذلك وفقا لجداول يتم الاتفاق عليها بشكل منفصل بين السلطات المختصة فى كلا البلدين .

٢ - تقوم حكومة اليابان - وفقا لما تسمح به ميزانيتها - باتخاذ الإجراءات اللازمة لتحمل نفقات السفر بين اليابان وجمهورية مصر العربية وكذلك نفقات الإعاشة فى جمهورية مصر العربية للمتطوعين وكذلك إمدادهم بالمعدات والآلات والمواد والأدوات الطبية اللازمة لأداء مهامهم .

٣-١- تضمن حكومة جمهورية مصر العربية للمتطوعين المزايا والإعفاءات الآتية :  
(أ) الإعفاء من الرسوم الجمركية والضرائب الداخلية والرسوم الأخرى من ذات الطبيعة وكذلك الإعفاء من الحصول على إذن استيراد وشهادة استبدال عملات أجنبية ، وذلك فيما يتعلق باستيراد المعدات والآلات والمواد والمعدات الطبية المشار إليها فى الفقرة (٢) أعلاه .

(ب) الإعفاء من الرسوم المحركية ، الضرائب الداخلية والرسوم الأخرى من ذات الطبيعة الراجعة السداد وفقا لتشريعات جمهورية مصر العربية وكذلك الإعفاء من استخراج إذن استيراد وشهادات استبدال العملة الأجنبية وذلك فيما يتعلق باستيراد متعلقاتهم الشخصية والمنزلية في خلال ستة أشهر من وصولهم البلاد لأول مرة .

(ج) الإعفاء من الضرائب على الدخل والرسوم الأخرى الواجبة السداد طبقا لتشريعات جمهورية مصر العربية وذلك فيما يتعلق بأى مستحقات تصرف لهم من الخارج .

(د) استخراج بطاقات تحقيق شخصية للمتطوعين من أجل تسهيل أدائهم لمهامهم .

٢ - تضمن حكومة جمهورية مصر العربية قيام المؤسسات المستقبلية للمتطوعين بتوفير الرعاية الطبية بالمجان والسكن المجانى وذلك خلال مدة إقامتهم في جمهورية مصر العربية .

٤-١ - توافق حكومة جمهورية مصر العربية على أن يقوم على تنفيذ البرنامج ممثل ومنسقون يقومون بأداء مهامهم فيما يتعلق بنشاطات البرنامج في مصر تحت إشراف الوكالة اليابانية للتعاون الدولى - وهى الوكالة المختصة بتنفيذ برنامج التعاون الفنى فى الحكومة اليابانية .

٢ - تضمن حكومة جمهورية مصر العربية للممثل والمنسقين المزايا والإعفاءات التالية:

(أ) الإعفاء من الرسوم الجمركية ، الضرائب الداخلية والرسوم الأخرى من ذات الطبيعة وكذلك الإعفاء من ضرورة الحصول على إذن استيراد وشهادات استبدال العملات الأجنبية وذلك فيما يتعلق باستيراد المعدات والآلات والمواد والمعدات الطبية اللازمة لأداء وظائفهم .

(ب) الإعفاء من الرسوم الجمركية والضرائب الداخلية والرسوم الأخرى من ذات الطبيعة الراجبة السداد وفقا لتشريعات جمهورية مصر العربية وكذلك الإعفاء من استخراج إذن استيراد وشهادات استبدال العملات الأجنبية فيما يتعلق باستيراد متعلقاتهم الشخصية والمنزلية وذلك في خلال ستة أشهر من تاريخ وصولهم البلد لأول مرة .

(ج) الإعفاء من الضرائب على الدخل والرسوم الأخرى الراجبة السداد طبقا لتشريعات جمهورية مصر العربية وذلك فيما يتعلق بأية مستحقات يتقاضونها من الخارج .

(د) السماح باستيراد ( أو شراء من جمهورية مصر العربية ) سيارة واحدة معفاة من الرسوم الجمركية لكل من الممثل والمنسق المقيمين لمدة عام واحد على الأقل في جمهورية مصر العربية وفي حالة بيع السيارة أو نقل ملكيتها إلى أفراد أو مؤسسات لا تتمتع بالإعفاء من تلك الرسوم والضرائب والمزايا المماثلة تكون الرسوم الجمركية على السيارة واجبة السداد .

(هـ) استخراج بطاقات تحقيق شخصية لكل من الممثل والمنسق لتسهيل أدائهم لوظائفهم .

٥ - تتحمل حكومة جمهورية مصر العربية بالمطالبات الناتجة عن أو الحادثة أثناء أو المرتبطة بأي فعل أو مخالفة ترتكب أثناء أداء المتطوعين لوظائفهم الرسمية في جمهورية مصر العربية ، إلا إذا اتفقت الحكومتان على أن المطالبة ناتجة عن إهمال حسيب أو سوء تصرف متعمد من جانب المتطوعين .

٦ - تتشاور الحكومتان من حين إلى آخر من أجل تطبيق البرنامج تطبيقا ناجحا في جمهورية مصر العربية .

٧ - يمكن تعديل النقاط المتفق عليها عن طريق تبادل المذكرات بين الحكومتين وكذلك يمكن لأى من الحكومتين إنهاؤها عن طريق إبداء رغبتها بمذكرة مكتوبة قبل الإنهاء بستة أشهر .

أتشرف باقتراح أن هذه المذكرة ومذكرة سيادتكم للرد عليها - تأكيداً للنقاط المتفق عليها من جانب جمهورية مصر العربية - سوف يشكلان اتفاقاً بين الحكومتين يدخلان حيز النفاذ من تاريخ تلقى حكومة اليابان إخطاراً كتابياً من حكومة جمهورية مصر العربية بإتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول الاتفاق حيز النفاذ .

يشرفنى - عن حكومة جمهورية مصر العربية - تأكيد النقاط المتفق عليها والموافقة على اعتبار مذكرة سيادتكم وهذه المذكرة بمثابة اتفاقاً بين الحكومتين ، يدخل حيز النفاذ من تاريخ تلقى حكومة اليابان إخطاراً كتابياً من حكومة جمهورية مصر العربية بإتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول الاتفاق حيز النفاذ .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم مجدداً أسى معانى التقدير .

وزير الخارجية

عمرو موسى

## قرار وزير الخارجية

رقم ٤٦ لسنة ١٩٩٥

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٥١ الصادر بتاريخ  
١٩٩٥/٥/٢١ بشأن الموافقة على المذكرات المتبادلة بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
واليابان بشأن برنامج المتطوعين اليابانيين عبر البحار ، الموقعة فى طوكيو بتاريخ  
١٩٩٥/٣/١٥ :

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٥/٥/٢١ :

### قرار:

( مادة وحيدة )

تنشر فى المجريدة الرسمية المذكرات المتبادلة بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
واليابان بشأن برنامج المتطوعين اليابانيين عبر البحار ، الموقعة فى طوكيو بتاريخ  
١٩٩٥/٣/١٥

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٩٥/٦/١١

صدر بتاريخ ١٩٩٥/٦/١٢

وزير الخارجية

عمرو موسى